

♦ формулирование проблемных вопросов и их отраслевую систематизацию.

Использование данной методики в обучении позволяет студентам:

1. Ознакомиться с наиболее эффективными средствами профессионального управления, в т.ч. системным анализом, методами планирования и контроля и др.

2. Предвидеть вероятные последствия позитивного и негативного порядка от применения определенных методик к решению конкретных проблем.

3. Объективно интерпретировать ситуацию и ранжировать факторы по степени их влияния на организацию.

4. Увязать конкретные приемы с существующей проблемной ситуацией, тем самым обеспечить достижение целей организации с максимальной эффективностью.

#### *Abstract*

*The case- study is one of the main methods of presenting information to managers. Its maintenance is the analysis of real situation and the solution of the problems within the firm's activity. It helps students to develop skills for their activity in the future.*

## **КОНТРАСТИВНАЯ ЛИНГВИСТИКА КАК ОСНОВА ОПТИМИЗАЦИИ ОБУЧЕНИЯ ИНОСТРАННЫМ ЯЗЫКАМ В НЕЯЗЫКОВОМ ВУЗЕ**

<http://edoc.bseu.by:8080>

*Н.П.Могилевских*  
Белорусский государственный  
экономический университет

Контрастивная лингвистика описывает сходства и различия двух или более языков на уровне фонологии, грамматики и семантики для нужд преподавания иностранных языков и перевода с одного языка на другой. Исследования в этой области начались в Центральной Европе до Второй мировой войны и продолжились в США. Для нашей страны контрастив-

ное исследование иностранного языка представляет собой качественно новое направление. В наши дни, в эру поступательной интеграции нашего народа в мировое сообщество, (контрастивность предполагает освоение новыми понятиями и реалиями в разных областях деятельности, в частности в экономике. Можно привести сотни примеров вживания в наш язык вместе с новым понятием и нового слова или же замены привычных русскоязычных терминов на новые иностранные заимствования – дилер, брокер, прайслист и т.д.

Роль прикладной контрастивной лингвистики мы рассматриваем в связи с настоятельной необходимостью рационализации и оптимизации преподавания иностранных языков в экономическом вузе. В связи с тем, что количество часов, отведенное на обучение иностранным языком, ограничено, возникает необходимость введения новых форм рационализации обучающих программ.

Контрастивный метод как средство обучения иностранным языкам достаточно широко себя зарекомендовал. Традиционные учебники иностранных языков пользуются контрастивным методом при сопоставлении структур или функций языка-цели и исходного языка, что оказывается весьма полезным при овладении учащимися отдельными темами. Общий недостаток таких учебников – отсутствие достаточной эксплицитности метода. Продуктивным и многообещающим в этой связи представляется подход создания трансформационно-порождающей (ТП) модели языка-цели. Одним из преимуществ применения ТП является то, что различия между языками формируются как различия между системами и правилами для отдельных областей языка. Такой подход позволяет обнаружить значительно более тонкие расхождения в рассматриваемых языках. Еще одно преимущество – это применение в ТП модели понятия “глубинной” и “поверхностной” структур. В свете этих понятий многие структурные различия между исходным языком и языком-целью оказываются чисто внешними: признак глубинной структуры, общий для обоих языков, может быть выражен по-разному в поверхностной структуре этих языков, и наоборот.

В докладе рассматриваются возможные решения некоторых вопросов взаимодействия родного языка и языка-цели

на уровне лексикологии (терминологии) – анализ экономических подязыков, т.е. попытка создания ТП модели для студентов-экономистов.

*Abstract*

*Contrastive linguistics describes similarities and differences among two or more languages at such levels as phonology, grammar, and semantics to improve language teaching and translation. The article deals with the possible creation of the contrastive special models in terms of economic terminology teaching.*

## ОПЫТ И ПРОБЛЕМЫ ОБУЧЕНИЯ ЗА РУБЕЖОМ

*В. С. Бас*

Белорусский государственный  
экономический университет

Заключение договоров и соглашений о сотрудничестве и совместной деятельности с партнерами из ближнего и дальнего зарубежья и их реализация признаны одним из приоритетных направлений работы Белорусского государственного экономического университета и его структурных подразделений. Основными целями такого сотрудничества принято считать расширение сфер научной и практической деятельности преподавателей, сотрудников и студентов университета, совершенствование учебного процесса, интеграция его в международные требования и стандарты, предоставление возможности параллельного обучения, получения второго образования за рубежом.

На финансово-экономическом факультете, как одном из структурных подразделений университета, данная работа организуется и проводится по нескольким направлениям.

Первое из них – участие профессорско-преподавательского состава и студентов в реализации программ индивидуального обучения, стажировки и получения образования в зарубежных учебных заведениях и научных учреждениях,